

Использование акронимов в речи английских и белорусских подростков

Крюковская Надежда Петровна

учитель английского языка ГУО «Могилевская городская гимназия №1»; магистр филологических наук
(г. Могилев, Беларусь)
nadesca@mail.ru

Ключевые слова: акроним, классификация, форум, полисемия.
Keywords: acronym, forum, classification, polysemy.

Аннотация. В данной статье представлена сравнительная характеристика использования акронимов в речи английских и белорусских подростков на базе форума «Fan Forum» в сети Интернет. Рассматривается группа акронимов, которые используются в двух языках одинаково активно; полисемичные акронимы; предлагается классификация акронимов по тематическим группам.

Abstract. The article “The usage of acronyms in the speech of English and Belarusian teenagers” presents the comparison of usage of acronyms in the speech of English and Belarusian teenagers on the basis of «Fan Forum» in internet. We also observe the groups of acronyms, which are used in both languages in a very active way; polysemic acronyms; we have the classification of acronyms according to their topics.

В процессе коммуникации с представителями различных стран и культур, возрастных групп мы систематически сталкиваемся с лексическими единицами, которые являются акронимами. Слово «акроним» греческого происхождения, оно обозначает «точка и имя» [4]. Акронимы формируются путем использования начальных букв некоторых или всех слов во фразе, которые произносятся как одно слово [1]. Их довольно часто путают с аббревиатурами.

Стоит подчеркнуть, что аббревиатуры – это слова, созданные из одной или двух начальных букв во фразе, и они произносятся как обычные слова (radar, laser и др.); в то время как акронимы не образуют слитных слов, и поэтому они произносятся как ряд отдельных букв, например, LOL, MP или TV [3].

Данная тема является довольно актуальной, потому что лексическое значение акронимов не является очевидным. Таким образом, не зная значений акронимов мы не сможем полноценно общаться с представителями других культур и национальностей.

Чтобы оценить актуальность данной темы, стоит акцентировать внимание на данном предложении: The 1st EP of S3 is QT. У многих лиц его перевод вызовет затруднение. Однако, когда мы проанализируем значения акронимов, смысл станет очевиден. Как известно, EP – episode (серия), S – season (сезон), QT – cute (крутой). Мы получили: первая серия третьего сезона очень крутая. Таким образом, знание лексических значений акронимов сняло затруднения в понимании вышеупомянутого предложения.

В нашем исследовании мы выбрали 103 акронима из «Fan Forum» [2], англоязычного форума в сети Интернет, в котором, в основном, общаются английские подростки. Среди выбранных акронимов преобладают следующие тематические группы: 1) эмоции и оценка – 21,4% (LOL, QT); 2) компьютеры, форумы и интернет – 15,0% (Co – mod, OFT); 3) широко используемые слова – 13% (BTW, ETA); 4) ТВ-шоу, фильмы, мультфильмы – 9,3% (BH, HOC); 5) формулы вежливости – 8,5% (TFTNT, YW); 6) спорт – 7,5% (NFL, NHL, WO); 7) названия организаций – 6,5% (PLA, FIC); 8) праздники – 5,6% (NYE, BD); 9) терминология – 4,6% (CHI, PG); 10) географические названия и терминология – 4,6% (CW, EST) и др.

В нашем исследовании присутствуют полисемичные акронимы, которые составляют 9,3% от общего количества исследуемых лексических единиц. К примеру, акроним ASAP имеет 5 значений, таких как as soon as possible; as safe as possible; as stupid as possible; as small as possible; as short as possible. По два значения имеют акронимы FF, HB, NY, OK, OP, PM и др.

Для того, чтобы сравнить использование акронимов в речи английских и белорусских подростков, мы провели опрос среди 70 учащихся 10 классов ГУО «Могилевская городская гимназия №1». 100% старшеклассников используют акронимы каждый день в устном и письменном общении со сверстниками. Однако только 11% акронимов, которые используются английскими подростками, понятны их белорусским сверстникам. Чуть более 9% процентов акронимов, которые используют английские подростки, не известны никому из опрошенных.

Среди наиболее популярных акронимов, которые известны большинству белорусских подростков, стоит упомянуть следующие: 1) 4ever (forever) известен 74, 2% учащихся; 2) BB (be back) – 34, 2% учащихся; 3) BF (best friend) – 80% учащихся; 4) LOL (laugh out loud) – 85, 7% учащихся; 5) OK (okay) – 85,7% учащихся; 6) OMG (oh my God) – 85, 7% учащихся и др.

Чтобы подытожить, стоит упомянуть, что акронимы используются большинством подростков как в Англии, так и в Беларуси. Однако, они не одни и те же, из-за различного алфавита. Формально акронимы BD (Birthday) и ДР (День рождения) разные, хотя у них одно и то же значение.

Кроме того, только 11% акронимов, которые используют английские подростки, известны их белорусским ровесникам. Наиболее часто используемые акронимы относятся к таким тематическим группам как эмоции и оценка; компьютеры, форумы и интернет; широко используемые слова; ТВ-шоу, фильмы, мультфильмы.

Список использованных источников

1. Acronyms. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/5809158/page:22>. – Дата доступа: 25.12.2017.
2. Fan Forum. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fanforum.com>. – Дата доступа: 25.12.2017.
3. Nordquist, R. Acronyms. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thoughtco.com/what-is-acronym-1689058>. – Дата доступа: 25.12.2017.
4. Zimmer, B. On language: Acronym / B. Zimmer // The New York Times Magazine. – 2010. – December, 19. – P. 10–11.